

Sénégal Oriental 1970

CN 21 – B.1

Village de Bantakocouta

Conteur : Silatigi Mandjan DANFAKHA

Simbingo julɔlu

[Simbing tɔgɔ]

Ko julu wɔɔɔ

Saajin a tɔdiyaata tumana min tɔ

*J*ankenba Cissé ni Nawaalu

Awa ...bulata a tɔ

Nin koorajalɔ ninu

N ko wolu le ka a ke julu wɔɔwulo ti

Ni wo tɛ mɛnɛ julu wɔɔɔ mu ate muume be ti

Ni mɛn je nin ti

Nin ko nkɔti janba

Awa nin ko nkɔti janba

Nkɔti janba le je

Nin ko nkari nin ko nkɔri fɛnda

Nin ko nkɔrikɔri fɛnda

Nin ko linba

I ka mɛ

Nin ko linbalinba

Nin ko tamatejulu

Julɔ le wo ti

Linba linba julɔ ni tamatejulo

...(conversation)

Ni nkɔri fɛnda

Nio la julɔ le mu wo ti

Nin

I be mɛɛla

A kɛta ja wo pandin

Ni mɛnje mɛnje

Nkɔri fɛnda

I ka lon nin ne mu julolu keeba ti
 Bari a me ta wo ma
 Ni i be a magala
 Ni nin kuntuta
 I be meela
 ... Məgəkunda dindin lemu wo ti
 Wo si faga
 Iyo ni a dun keta subu ti
 Dindin wo lemu
 ... Faraməgə fa nan sata
 Ko keeba mu ale ti
 Bawo ate le fələ be ate le fələ bo ate le fələ siti
 Məgə si a la maga wo ja
 Nin ko nkərikəri fenda
 I be meela
 Məgə...
 Nin ko nkərikəri fenda
 I be meela
 Ni a ka a tara ... keta məgəkunda le ti
 I be meela
 I ka me
 A te dindinya to
 Bari a dun man si keebaya hakə fanan ma de
 Wo fanan si faga
 Ni subu le dun mu
 I si a tara
 Fə i si a fə ko!
 Ko nin megenta le bari a man si subuya hakə de !
 A man taki de!
 Wo fanan si faga
 Awa nin ko nkəri fenda
 Iyo Nkəri fenda nkərikəri fenda
 I be meela
 A be teema
 A be teema le
 Bari a man si
 A man si
 A ma bota dindinya to a bota nin to a bota nin don to

I be mɛɛla
 Bari a man si kebaya fanan hako ma
 A fele ko a be kamarɪna to
 I bari a man kamarɪna fanan daafa
 Teemango
 Awa nin ko linba
 Linba ni menje menje
 I ka me wo linba
 A ni nin kuntuta i kun
 Ni a keta mogo ti
 I be mɛɛla
 Fo i ka fo Huwa! A man ben!
 Bawo a keta ja wo pandin a magenta
 A sita kamarɪna ma a ka kamarɪna i daafa
 Fo ni subukunda dun mu
 Fo ka a fo ko Ala !
 Ilanin dun be a la kamarɪna le to bi
 Mogo be si kaaba a ma
 I ka me i Mogo si kaaba ilanin kamarɪna to bi
 Awa
 Nin ko linbalinba julo
 I ba me linbalinba julo je nin ti
 Ni nin kuntuta
 Wo fanan bituguma la
 Wo ken bitugu
 A danta je le !
 Wo lakuurata le fere !
 A ma a siyo to tu ko
 A man fen ko a man fen tu ja
 A si a tara bituguma
 Ni nin fagata
 Fo ka a fo kaarisa dun
 Ala
 Ko kaarisa ka a ke la!
 Wo fanan mu nin ti (Il joue la corde)
 Unhun!